

**А. Б. Лисова, О. В. Сиволобова**

## ОБРАЗ ВОЙНЫ В СОВРЕМЕННОМ ИСПАНОЯЗЫЧНОМ СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ

Известно, что военная метафора представляет собой один из весьма эффективных способов образного переосмысления сюжетов о противостоянии (как, например, в политическом или спортивном дискурсе), что позволяет ей существенно усилить экспрессивную составляющую сообщения и, соответственно, воздействовать на адресата. Это и мотивирует изучение характеристик данного стилистического приема в современном испаноязычном спортивном дискурсе.

Анализ спортивных статей по футболу, теннису, лёгкой атлетике, плаванию, ММА и других видов спорта, размещённых на сайтах ведущих спортивных периодических изданий Испании (“Mundo deportivo”, “El País”, “Sport” и др.) в 2023/2024 гг., позволяет выделить два основных класса образов рассматриваемой тематики: традиционные и оригинальные.

К традиционным относятся военные метафоры, уже ставшие неотъемлемой частью специальной терминологии того или иного вида спорта. Например, *ataque / contraataque, defensor, defensa completa, defensa abierta, medio campo, tiro, disparo, escolta, victoria, derrota* и т.п. Например:

*El guardameta, decisivo en Dortmund, libra a los azulgrana de la derrota en un mal partido.*

Оригинальными, как нам представляется, являются такие военные метафоры, которые сохраняют свою образность и к спортивной терминологии не относятся. Анализ фактического материала позволяет распределить их по следующим тематическим категориям:

- спортивное состязание:

*Ilia Topuria <...> se encaró con su rival, el campeón australiano Alexander Volkanovski, le robó momentáneamente su cinturón y, en definitiva, ofreció el espectáculo requerido antes de un gran combate;*

- место проведения спортивного мероприятия:

*Esta competición es un campo de batalla, donde los atletas luchan por la victoria;*

- участники спортивного мероприятия («свои-чужие»), команды:

*Los equipos se preparan como unidades militares, con jugadores que son camaradas en la lucha por el triunfo;*

- прозвища спортсменов:

*Niclas Füllkrug, el 'tanque' sin un diente que mantiene viva a Alemania; Sus 73 goles en 250 partidos dejan clara la influencia del 'bombardero maya' en el club txuri-urdin (футболист Карлос Вела);*

- характеристика спортивных клубов и их объединений:

*Mucho se habló sobre su llegada a la MLS, una liga a la que muchos consideran como plataforma del retiro, sin embargo, es hoy por hoy el mejor jugador de la liga;*

- спортивные действия:

*Porque fue el adolescente de mirada plácida el que rajó las líneas de presión del PSG para abrir la puerta a Lewandowski, que no tuvo más que girarse, sacar el periscopio y desplazar el balón hacia Lamine Yamal.;*

- спортивная тактика:

*Sané se deshizo del mediocentro reconvertido del City y se encontró con el ariete germano, que fusiló a Unai Simón;*

- результаты спортивного состязания:

*Ante la Real Sociedad, el PSG se catapultó en su espalda hacia los cuartos de final.*

В рамках оригинальных военных образов, используемых в испаноязычном спортивном дискурсе, необходимо выделить актуальные военные метафоры, т.е. вызывающие четкие ассоциации с теми или иными злободневными темами и текущими событиями. Так, достаточно яркой в этой связи представляется метафора *cohete indetectable* ('неуязвимая, необнаружимая ракета') в статье об известном бразильском футболисте Рафинья:

*Luis Enrique pretendió molestarlo poniendo a Marquinhos en el lateral, pero Raphinha, con la libertad ahora de desarrollar su juego desde el interior, fue un cohete indetectable para los defensores del PSG.*

Важно подчеркнуть, что в современных публикациях испаноязычных изданий сочетание *cohete indetectable* используется главным образом в контексте «пугающей» характеристики высокотехнологичного вооружения российской армии и его использования в конфликте с Украиной.

Таким образом, военные образы являются весьма употребительным средством экспрессивного сообщения спортивного материала. При этом степень выразительности данных метафор варьируется в зависимости от их традиционного или ситуативного характера. Весьма эффективной для передачи экспрессивной составляющей спортивной новости представляется оригинальная военная метафора и в наивысшей степени – актуальная, способствующая вызывать у адресата прямые ассоциации с максимально насущной международной политической или военной повесткой.